



Validering van thuishalen

Hoe zet je kwalitatief in op thuishalen tijdens werkplekieren of stage?

Öznur Karaca

Adviseur taalbeleid

HOGENT / AP Hogeschool

**HO
GENT**



Scope project

Project: 'Validering van thuistalen in een academische context' proefdraai Organisatie & Management

Scope

- ❖ Beheersing vreemde talen om effectief te functioneren op de arbeidsmarkt
- ❖ Plaats van niet-onderwezen talen in sommige opleidingen
- ❖ Niveaus vastleggen en taal evalueren (kwaliteit)



Valkuilen

**HO
GENT**

Valkuilen

- Vaktaal in het Nederlands \neq vaktaal in thuistaal
- Zelfinschatting student
- Drempel om hulp te vragen
- Evaluatie en kwaliteitscontrole

Oplossingen

8-stappenplan 'Validering van thuistalen'

1. Identificatie thuistalen

- Screening aanwezige thuis- en moedertalen
- Bevraging : ziet student zichzelf professioneel handelen in thuistaal in context van z'n opleiding? (*niet opleggen of ervan uitgaan*)

2. Taalvaardigheidstests voor elke taal verkennen

- Welke talen zijn professioneel inzetbaar?
- Welke taaltests bestaan er voor die talen?

Lijst 50-tal taaltesten

Welke taaltesten zijn beschikbaar?

- ECL (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages)
 - Het internationale ECL-examensysteem biedt een gestandaardiseerd testsysteem dat is aangepast aan de talen van de EU-lidstaten en de EU-kandidaat-lidstaten.
- Andere gecentraliseerde testen :

Taal	Examen/Certificaat
Pools	Polish: PTE (Polish Language Exam), Certyfikat Polskiego jako Obcego (Certificate of Polish as a Foreign Language)
Oekraïens	Ukrainian Language Certificate (ULAT)
Roemeens	Română Ca Limbă Străină (Romanian as a Foreign Language) Certificate in Romanian as a Foreign Language (CEFRoL)
Swahili	The East African Swahili Proficiency Test (EASPT) The Defense Language Proficiency Test (DLPT) for Swahili
Turks	Turkish: YDS (Foreign Language Exam), TÖMER (Turkish Language Proficiency Test)
Grieks	Greek Certificate of Attainment in Greek, Greek Language Exam
Hongaars	Hungarian Language Exam Hungarian Language Proficiency Exam (OKTV)
Chinees (Mandarin)	Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK) - Chinese Proficiency Test Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL)
Zweeds	TISUS (Test in Swedish for University Studies) Swedish Language Proficiency Test (SWEDEX)
Arabisch	The Arabic Language Proficiency Test (ALPT) The Arabic Proficiency Test (APT) by the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) The Test of Arabic as a Foreign Language (TOAFL) by the Arab Academy
Berbers/Tamazight (Amazigh language)	Tamazight Language Proficiency Test (TORFL-TAMAZIGHT)(TLPT) Idem voor Tashelhit (TshLPT) en Tafirit (TrfLPT)
Tsjechisch	Česky Jako Cizí Jazyk (Czech as a Foreign Language) Czech Language Exam for the Certificate of Language Competence
Yoruba	The Yoruba Language Proficiency Test (YLPT)

8-stappenplan ‘Validering van thuistalen’

3. De nodige taalvaardigheidsniveaus bepalen : stage/werkplek

- Overleg met professionals
- Wat betekent ‘succes’ in respectievelijke contexten?

4. CEFR/ERK als gemeenschappelijk taalkader + opname in ECTS + screening/evalutie

- Welke inzet van thuistaal op welk niveau?
- Hoe opnemen in ECTS (hoeveel studiepunten)?
- Welke evaluatie op welk niveau? (gevalideerde tests?)

Context hoger onderwijs

- Inschrijfvoorwaarde: B2
 - Inkanteling graduataten : ook B2
 - Dubbele finaliteit:
 - arbeidsmarkt (taalniveau..?)
 - bacheloropleiding met vrijstellingen (taalniveau...?)
 - Pasten reeds aan: Thomas More, Vives, PXL Hasselt, EhB, ... →B1



Common European Framework of Reference for Languages



A1
Breakthrough
or beginner

A2
Waystage or
elementary

B1
Intermediate

B2
Upper
intermediate

C1
Advanced

C2
Mastery or
proficiency

Basic user

Independent user

Independent user

cfr. CNaVT-profielen

A2	Maatschappelijk informeel	Voor wie wil functioneren in informele, alledaagse situaties
B1	Maatschappelijk formeel	Voor wie wil functioneren in meer formele contexten in NL of VL.
B2	Zakelijk professioneel	Voor wie wil functioneren op de werkvloer (zorgsector, administratief beroep, technisch beroep, ...)
B2	Educatief startbekwaam	Voor wie wil starten met een studie aan een Vlaamse of NL universiteit of hogeschool.
C1	Educatief professioneel	Voor wie wil functioneren in het onderwijs of in een professionele bedrijfsomgeving met gevorderde kennis van het NL.

8-stappenplan 'Validering van thuistalen'

5. Taalaanbod

- Inhouden : vaktaal in doeltaal
 - Regulier curriculum?
 - en/of : extra-curriculair/facultatief aanbod?

6. Taalremediëring

- Taalbegeleiding
- Taaluitwisselingsprogramma's
- Inzet van studenten met EVCs
- Toegang tot taalleerssoftware
 - (vak)taalaanbod of leren software gebruiken

8-stappenplan ‘Validering van thuistalen’

7. Monitoring en evaluatie van het valideringsproces

- Wiens verantwoordelijkheid?(school+werkveld?)
- Effectief traject?
 - Bevraging / focusgroepen van :
 - Studenten
 - Docenten
 - Professionals uit het werkveld

8. Integratie uitkomsten stappenplan in opleiding/leerlijn

- Betere voorbereiding op toekomstige werkplek en haar meertalig cliënteel
- Effectief onderwijs door gebruikte talen te valideren/evalueren

Hoe aan de slag in jouw opleiding/op jouw school?

- Meerwaarde inzet thuishalen?
- Welke opleiding zet erop in en waarom?
- Hoe weten we of communicatie in thuistaal kwalitatief is? Waar leiden we dat uit af?
- Wordt de thuistaal ingezet in mondelinge en/of schriftelijke communicatie?
- Welke kwaliteitseisen aan taalgebruik, mond/schrift.?
- Wie in het eigen netwerk kan erop inzetten? (internationaal nw, studenten met EVCs?)
- Wat kan intern georganiseerd worden? Wat extern?
- Welk gesprek voeren we met studenten? Welke afspraken?
- Welke verwachtingen naar studenten? Zelfstudie? Financieel?
- Welke afspraken met opleiding/docenten?
- Inzet studiepunten?
- Welke afspraken met werkveld? Gedeelde verantwoordelijkheid in evaluatie?

**"Hij die een andere taal beheerst,
bezit een tweede ziel."**

Keizer Karel de Grote

Wil u aan de slag met het 8-stappenplan?

Benieuwd naar uw vragen, een eventuele terugkoppeling over het plan in de praktijk, of een koppeling naar uw praktijk i.h.k.v. validering van thuishalen:

oznur.karaca@hogent.be

**HO
GENT**